

Мир науки. Социология, филология, культурология <https://sfk-mn.ru>

World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies

2025, Том 16, № 2 / 2025, Vol. 16, Iss. 2 <https://sfk-mn.ru/issue-2-2025.html>

URL статьи: <https://sfk-mn.ru/PDF/30FLSK225.pdf>

DOI: 10.15862/30FLSK225 (<https://doi.org/10.15862/30FLSK225>)

5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки)

Ссылка для цитирования этой статьи:

Рацой, А. И. Концепт «прелесть» как образ греха в православной проповеди / А. И. Рацой // Мир науки. Социология, филология, культурология. — 2025. — Т. 16. — № 2. — URL: <https://sfk-mn.ru/PDF/30FLSK225.pdf>. DOI: 10.15862/30FLSK225.

For citation:

Racoj A.I. The concept of «charm» as an image of sin in orthodox preaching. *World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies*. 2025;16(2): 30FLSK225. Available at: <https://sfk-mn.ru/PDF/30FLSK225.pdf>. DOI: 10.15862/30FLSK225. (In Russ., abstract in Eng.)

УДК 81-11

Рацой Анна Игоревна

МБОУ «Гимназия № 2», Нижневартовск, Россия

ФГБОУ ВО «Нижневартовский государственный университет», Нижневартовск, Россия

Аспирант кафедры «Филологии, лингводидактики и перевода»

E-mail: annette.aga@mail.ru

ORCID: <https://orcid.org/0009-0006-7341-3334>

РИНЦ: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=1286545

Концепт «прелесть» как образ греха в православной проповеди

Аннотация. В статье рассматривается концепт «прелесть» как образ греха в православной проповеди. Особое внимание уделяется его семантической двойственности в современном русском языке и церковном социолекте.

Основой исследования стали библейские тексты, произведения известных богословов и современные проповеди. Проведен сравнительный анализ определений слова «прелесть» в светской литературе и религиозной традиции и рассмотрены этапы семантического расхождения в восприятии данной лексемы.

Слово «прелесть» в старославянском языке было обозначением лести и обмана, однако примерно с XVIII века под действием французского языка в светском обращении лексема «прелесть» приобретает положительную коннотацию очарования и привлекательности, которая со временем вытеснила первоначальное значение. При этом, несмотря на то, что в современном русском языке слово «прелесть» имеет положительные коннотации, в религиозной среде оно по-прежнему сохраняет исторически сложившуюся негативную окраску, ассоциируясь с состоянием самообмана и духовного заблуждения.

Проведение исследования обусловлено необходимостью систематизации представлений о духовных аспектах человеческой жизни и актуальным ростом интереса к традиционной культуре и религии. Полученные данные способствуют глубокому пониманию механизмов воздействия языка на формирование духовного опыта и нравственных ориентиров индивидуума.

Исследование имеет практическую ценность для преподавателей, студентов-филологов, специалистов в области религии и широкой аудитории, заинтересованной в изучении русской духовной культуры и традиций.

Ключевые слова: концепт; прелесть; лексема; проповедь; коннотация; семантическая двойственность

Введение

В современной лингвистике существует потребность в исследованиях, которые объединяют теоретические основы изучения концептов и их практическое применение для выражения культурных идей.

Актуальность данной статьи определяется растущим интересом к концептам в православной проповеди, которая служит не только средством религиозного общения, но и инструментом для формирования религиозного мировоззрения.

Целью представленного в данной статье исследования является описание концепта «прелесть» как образа греха в текстах современных православных проповедей. Выбор данной лексемы обусловлен тем, что в религиозном дискурсе и в современном русском языке данное понятие имеет различные семантические оттенки.

В рамках исследования были применены следующие методы: историко-этимологический анализ для изучения происхождения и развития слова «прелесть» в русском языке от старославянского периода до современности; семантический анализ для выделения разных значений, используемых в разные эпохи, и сопоставления положительной и негативной коннотаций в православном дискурсе и светской речи; контекстуальный анализ для рассмотрения конкретных случаев употребления слова «прелесть» в библейских текстах, произведениях христианских проповедников разных эпох и в текстах современных проповедей, а также в текстах русской классики для выявления различий в восприятии и использовании термина в художественных произведениях и богословских источниках.

Изучению концептов в текстах христианских проповедей уделяли внимание такие лингвисты, как М.В. Аникушина [1], Ф.О. Яхнева [2], В.А., Мельничук [3], Т.В. Чиковани [4], А.Б. Сомов [5], Е.В. Милетова [6], В.В. Леденёва [7].

Вслед за З.Д. Поповой и И.А. Стерниным мы будем определять концепт как «дискретное ментальное образование, являющееся базовой единицей мыслительного кода человека, обладающее относительно упорядоченной внутренней структурой, представляющее собой результат познавательной (когнитивной) деятельности личности и общества и несущее комплексную, энциклопедическую информацию об отражаемом предмете или явлении, об интерпретации данной информации общественным сознанием и отношении общественного сознания к данному явлению или предмету» [8, с. 24].

Концепт «прелесть»: лексикографическое исследование и аналитический обзор научных исследований

Исследуя семантическую двойственность понятия «прелесть», обратим внимание на этимологию данного слова.

Согласно «Этимологическому словарю русского языка» Н.М. Шанского, лексема «прелесть» произошла от соединения приставки «пре-» и корня «-лесть-». В старославянском языке использовался глагол «прѣльстити», что означало «соблазнить», «совратить

дьявольскими уловками». ¹ Однокоренным этому слову является «лесть», означающее подобострастно преувеличенную в корыстных целях положительную оценку чьих-либо действий, качеств, заслуг. ²

Однако в современном русском языке у слова «прелесть» имеется противоположное значение. Согласно «Большому толковому словарю русского языка» под редакцией С.А. Кузнецова, слово «прелесть» имеет 5 значений: (1) Привлекательность, очарование, обаяние, внушаемое кем-либо или чем-либо. Например, «прелесть» детской улыбки. (2) Приятные, привлекательные стороны, особенности чего-либо. Например, «прелесть» деревенской жизни. (3) В ироническом смысле слово может обозначать внешние черты женской красоты. (4) В разговорном стиле так можно сказать о том, что вызывает восхищение, пленяет, чарует. (5) Разговорное ласковое обращение ³.

Все приведенные значения понятия «прелесть» имеют положительную коннотацию.

Возникновению семантической двойственности понятия «прелесть» и взаимосвязи вариативности коннотации этого слова с различными сферами употребления уделялось особое внимание.

Согласно исследованию В.А. Мельничук, примерно до середины XVIII в русском литературном языке и церковном социолекте лексема «прелесть» имела только негативную коннотацию, а затем с появлением дополнительного значения «красота» слово всё чаще стало приобретать положительную оценку [3].

Е.В. Рахилина и В.А. Плунгян связывают обстоятельства данного семантического перехода с влиянием французского языка, способствовавшего появлению «светского» значения у «прелести» в качестве семантической кальки с французского слова «charme» [9].

Вышеперечисленные исследователи отмечают, что, несмотря на закрепившееся в современной русском языке положительное значение слова «прелесть», в церковном социолекте по-прежнему распространена негативная коннотация данной лексемы.

В.А. Воропаев уделял внимание разнице значений понятия «прелесть» на примере произведений А.С. Пушкина и Н.В. Гоголя. Особое внимание уделено тому, как авторы использовали данное слово в своих работах, учитывая его многозначность и различные оттенки смысла. Пересечения противоположных значений создают смысловую двусмысленность, которую можно наблюдать в различных литературных контекстах [10].

В.А. Воропаев делает вывод, что Н.В. Гоголь, используя понятие «прелесть» в изначальном значении «обман», демонстрирует глубокое знание традиции и контекста, в котором используется слово «прелесть». В то время как А.С. Пушкин иногда оказывается в ловушке собственной интерпретации, не принимая во внимание сложные культурные и религиозные аспекты значения слова [10].

Лексикографический анализ и обзор научных статей показали, что понятие «прелесть» обладает семантической двойственностью, которая отражает изменения в языке. В старославянском языке лексема «прелесть» имела негативную коннотацию, связанную с

¹ Этимологический онлайн-словарь Шанского Н.М. [Электронный ресурс] // URL: <https://lexicography.online/etymology/shansky/п/прелесть> (дата обращения: 18.01.2025).

² Большой универсальный словарь русского языка | Грамота.ру — справочно-информационный портал [Электронный ресурс] // URL: [https://gramota.ru/poisk?query=лесть&mode=slovari&dicts\[\]=48](https://gramota.ru/poisk?query=лесть&mode=slovari&dicts[]=48) (дата обращения: 19.01.2025).

³ Большой толковый словарь русского языка | Грамота.ру — справочно-информационный портал [Электронный ресурс] // URL: <https://gramota.ru/biblioteka/slovari/bolshoj-tolkovyj-slovar> (дата обращения: 18.01.2025).

соблазном и обманом, в то время как в современном русском языке это слово преимущественно используется в положительном ключе, обозначая привлекательность и очарование. Эта двойственность указывает на влияние внешнего фактора — заимствования из французского языка, а также на изменения в употреблении слова. При этом в церковном социолекте негативная коннотация сохраняется.

Образ и значение понятия «прелесть» в религиозной культуре: от Священного Писания до современной проповеди

Материалом для более полного анализа лексемы «прелесть» в текстах православной проповеди стали книги Священного Писания, труды выдающихся церковных проповедников и деятелей, а также тексты современных проповедей.

Примечательно, что собственно лексема «прелесть» в Синодальном переводе Священного Писания 1876 г. не встречается. Описание привлекательного образа реализуется при помощи лексем «красота» или «миловидность». Так, в Книге Притчей находим: «Миловидность обманчива, и красота суетна; но жена, боящаяся Господа, достойна хвалы».⁴

Однако в переводе этого же фрагмента текста, выполненном Российским библейским обществом⁵ (*не одобрен Церковью для литургического чтения, но допустим для чтения в целях общего ознакомления с содержанием Библии*), лексема «прелесть» используется вместо слова «миловидность»: «Прелесть обманчива и красота мимолетна, но женщина, что боится Господа, достойна хвалы».

В этом контексте лексема «прелесть» выступает в качестве синонима очарования и красоты, но дополнена эпитетом *обманчива*, что даёт читателю понять: важна лишь красота внутренняя. Можно предположить, что замена продиктована влиянием современного русского языка, однако в данном случае она не выглядит оправданной, поскольку, во-первых, слово «миловидность» — отвлечённое существительное по прилагательному «миловидный», т. е. приятный на вид, привлекательный⁶ — является более точным понятием для определения женской привлекательности и в отличие слова «прелесть» имеет только положительную коннотацию. Во-вторых, введение в современный перевод Священного Писания слова «прелесть» в положительной характеристике привлекательности, хоть и временной, не представляется возможным из-за наличия отрицательного значения «обман», что может быть воспринято как тавтология («обман обманчив»). Лексема «миловидность», оставаясь понятной для читателя и имеющая только одно положительное значение, более точно подходит для данного отрывка.

В других текстах Библии Ветхого и Нового завета встречаются производные от слова «прелесть» в негативных значениях обмана. Чаще всего, это глагол «прельстить» и его формы, в том числе особые формы глагола: причастия и деепричастия: «прельстил», «прельщён», «прельстив», «прельстившись» и др. Примером могут послужить следующие фрагменты.

В Ветхом Завете, в книге Иудифь: «...обула ноги свои в сандалии и возложила на себя цепочки, запястья, кольца, серьги и все свои наряды, и разукрасила себя, чтобы прельстить

⁴ Притчи 31 глава — Библия — Новый русский перевод [Электронный ресурс] // URL: <https://bible-teka.com/new-russian/20/31/#30> (дата обращения: 18.01.2025).

⁵ Новый Завет Русского Библейского Центра — Библия. [Электронный ресурс] // URL: <https://bible.by/rbc/> (дата обращения: 18.01.2025).

⁶ Толковый словарь Ефремовой онлайн [Электронный ресурс] // URL: <https://gufo.me/dict/efremova/миловидность> (дата обращения: 26.01.2025).

глаза мужчин, которые увидят ее»⁷; «Жив Господь, сохранивший меня в пути, которым я шла! ибо лице мое прельстило Олоферна на погибель его, но он не сделал со мною скверного и постыдного греха».⁸

В книге Чисел: «ибо они враждебно поступили с вами в коварстве своем, прельстив вас Фегором и Хазвою, дочерью начальника Мадямского, сестрою своею, убитою в день поражения за Фегора».⁹

В Новом Завете, в Евангелиях от Марка и от Матфея: «Ибо восстанут лжехристы и лжепророки, и дадут великие знамения и чудеса, чтобы прельстить, если возможно, и избранных».¹⁰ В посланиях Апостола Павла Тимофею, колоссянам, галатам и евреям, например: «Это говорю я для того, чтобы кто-нибудь не прельстил вас вкрадчивыми словами» (Кол 2:4).¹¹

На основе анализа текстов Библии мы видим, что слово «прелесть» и его однокоренные слова встречаются только в отрицательной коннотации.

В трудах выдающихся церковных публицистов более пристальное внимание уделено непосредственно лексеме «прелесть», обозначающей состояние мнимого духовного благополучия и возрастания, имеющего причину в гордыни и самомнении.

Так, святитель *[в Православной Церкви — святой, принадлежавший к числу высших лиц церковной иерархии, почитаемый как предстоятель церковной общины, живший совершенной, праведной жизнью]*¹² Игнатий Брянчанинов даёт следующее определение понятию «прелесть»: «...прелесть есть усвоение человеком лжи, принятой им за истину. Прелесть действует первоначально на образ мыслей; будучи принята и извратив образ мыслей, она немедленно сообщается сердцу, извращает сердечные ощущения; овладев сущностью человека, она разливается на всю деятельность его, отравляет самое тело...».¹³

Митрополит И. Брянчанинов утверждает, что все люди в той или иной степени находятся в прелести, и осознание этого является «величайшим предохранением от прелести».¹³

У преподобного *[в Православной Церкви — святой, уподобленный Богу в чрезвычайно высоком значении этого слова, то есть ставший близко похожим/подобным Богу, ставший «богом по благодати»]*¹⁴ Иоанна Лествичника читаем: «Находясь в искушении, чувствовал я радость, слезы и утешения и по младенчеству думал, что это плод духовный, а это была прелесть вражия».¹⁵

⁷ Библия онлайн. Книга Иудифь 10:4 [Электронный ресурс] // URL: <https://bible.by/syn-77/73/10/>.

⁸ Книга Иудифь, глава 13, стих 16 на русском языке — Ветхий Завет — Синодальный перевод Библии [Электронный ресурс] // URL: <https://azbyka.ru/biblio/?Judf.13&r> (дата обращения: 28.01.2025).

⁹ Библия онлайн. Книга Чисел. 25:18 [Электронный ресурс] // URL: <https://bible.by/verse/4/25/18/> (дата обращения: 28.01.2025).

¹⁰ Библия онлайн. Евангелие от Матфея 24:24. [Электронный ресурс] // URL: <https://bible.by/verse/40/24/24/> (дата обращения: 28.01.2025).

¹¹ Апостола Павла послание к колоссянам, глава 2, стих 4 на русском языке — Новый Завет — Синодальный перевод Библии. [Электронный ресурс] // URL: <https://azbyka.ru/biblio/?Col.2&r> (дата обращения: 28.01.2025).

¹² Большой толковый словарь русского языка | Грамота.ру — справочно-информационный портал [Электронный ресурс] // URL: <https://gramota.ru/biblioteka/slovari/bolshoj-tolkovyj-slovar> (дата обращения: 18.01.2025).

¹³ Игнатий (Брянчанинов), свт. Творения. Т. 1. М., 2014. С. 52.

¹⁴ Православная энциклопедия «Азбука веры». [Электронный ресурс] URL: <https://azbyka.ru/prepodobnyi> (дата обращения: 18.01.2025).

¹⁵ Сокровищница духовной мудрости: Антология святоотеческой мысли в 12 томах. [Электронный ресурс] // URL: <https://azbyka.ru/otechnik/prochee/sokrovishnitsa-duhovnoj-mudrosti/240#source>.

Лексема «прелесть», встречающаяся в творениях христианских подвижников, имеет значение тяжелого и опасного греха и заблуждения, ведущего к духовной гибели, поэтому предостережениям от состояния прелести уделяется много внимания. «Не допускайте самолюбия, саморассуда, своеумия, ибо слово отеческое все такое почитает источником всяких прелестей», — пишет преподобный Феодор Студит.¹⁵

Понятие «прелесть» в значении греха встречается и в проповедях XX века.

Так, известный проповедник XX века, архимандрит Софроний (Сахаров) пишет: «Одна из самых больших опасностей лежит в нашей способности воображать. Когда мы живем, не надо воображать, что Бог с нами и что мы видим Его: надо осознавать, что Бог видит нас. Такой подход спасет нас от уклонений в воображение: «я пророк», «я апостол», «я святой», «я такой», «я иной» ... Всякий раз, когда мы совершаем или впадаем в грех какого бы то ни было порядка и плана — ментального, сердечного, телесного, — мы были жертвой прелести. Мы совершаем грех потому, что он нас влечет».¹⁶

Анализируя тексты современных проповедей, мы видим, что в этих текстах лексема «прелесть» имеет негативную коннотацию — образ греховного состояния, порождённого гордыней и самомнением.

Протоиерей Дмитрий Смирнов в проповеди «Петров день» также касается темы «прелести»: «Из-за гордости у нас разрушается любовь друг ко другу, из-за нее мы не можем молиться чисто, нас осаждают помыслы. Ведь дай нам Господь хотя бы на секунду чистую молитву — и мы сразу впадем в прелесть, потому что слишком горды».¹⁷ В данном контексте «прелесть» ассоциируется с негативным влиянием, которое может возникнуть из-за гордости и мешать сохранять любовь и чистоту молитвы. Это указывает на то, что «прелесть» имеет значение чего-то обманчивого, вводящего в заблуждение или искажающего духовное состояние человека.

Иеромонах Игнатий (Смирнов) в проповеди «Как любить ближнего (о милосердном самарянине)» говорит о «прелести»: «Он устрашает нас непреложным Божественным законом, не дающим нам прибывать в прелести своего эгоизма...»¹⁸, «Не просто избавить человека от той глубокой прелести, в которой он находится, когда он считает, что служит и любит Бога, прикрываясь внешним исполнением всевозможных правил устава, а на деле служит идолу в лице собственного эгоизма и своеволия, которые разделяют для него людей на ближних и дальних, на нужных и не нужных, на тех, кому мы должны помочь, и на тех, кто нам безразличен, на тех, кого мы осуждаем, и на тех, кого мы оправдываем. Исправление такого человека всегда находится в руках Божьих, только в Его неизреченном Промысле о нас возможно наше обращение от прелести».¹⁸

В данном тексте слово «прелесть» используется в значении состояния глубокой духовной обманчивости, в котором человек пребывает, полагая, что служит и любит Бога, но на самом деле служит собственному эгоизму и своеволию. Использование слова «прелесть» в этом контексте указывает на проблему поверхностного отношения к религиозным обязанностям и необходимость глубокого внутреннего изменения для истинного служения Богу, т. е. чтобы исполнение внешних религиозных законов сопровождалось истинным духовным обращением и любовью к ближнему.

¹⁶ Духовные беседы / архим. Софроний (Сахаров). — [Изд. 1-е]. — Эссекс: Св.-Иоанно-Предтеч. монастырь; Москва: Паломникъ, 2003. / Т. 1. — 2003. — с. 55.

¹⁷ Протоиерей Дмитрий Смирнов. Проповеди. — Москва: Сестричество во имя преподобномученицы великой княгини Елизаветы, 2001. / Кн. 1. — 2001. — с. 148.

¹⁸ Иеромонах Игнатий (Смирнов). Как любить ближнего (о милосердном самарянине) [Электронный ресурс] URL: <https://valaam.ru/publishing/6089/> (дата обращения: 28.01.2025).

В проповеди протоиерея Максима Первозванного «Что такое «прелесть» и как в нее не впасть?» находим следующее определение слова «прелесть»: «Корнем слова «прелесть» является слово «лечь», т. е. ложь, обман. Прельстить — значит обмануть. В этом смысле человек прельщённый — значит обманутый. Что же значит человек, находящийся в прелести? Это человек, который мнит себя высокодуховным, имеющим какие-то дарования от Бога, имеющим духовные мистические переживания, а на самом деле это состояние обманчивое, такого человека чаще всего прельщают бесы. Он думает, что общается с Богом или святыми, а на самом деле общается с бесами».¹⁹

В данном контексте слово «прелесть» употребляется в негативном значении и означает обман, заблуждение, в которое может впасть человек, обманываясь относительно своего духовного состояния и общения с Богом. Прелесть в этом контексте связана с воздействием бесов и означает искажённое восприятие реальности.

Заключение

Из текстов современных проповедей, представленных в сети Интернет, мы видим, что, несмотря на изменение значения слова «прелесть» с отрицательного на положительное в ходе развития русского языка не затронуло сферу религиозного дискурса. В текстах Библии, трудах выдающихся церковных деятелей и проповедников, а также в современных проповедях лексема «прелесть» имеет отрицательную коннотацию.

В условиях современного общества, где наблюдается возрождение интереса к традиционным ценностям, исследование концептов, связанных с духовностью и нравственностью, приобретает особую актуальность и научную значимость. При анализе текстов православных проповедей необходимо учитывать семантическую двойственность понятия «прелесть».

В современном русском языке понятие «прелесть» имеет положительную коннотацию и обозначает очарование чем-либо прекрасным. В православной традиции прелестью называют усвоение человеком ложных представлений о себе и своей духовной жизни, которые он принимает за истину.

Таким образом, в обыденном употреблении слово «прелесть» имеет положительную коннотацию, в то время как в духовной сфере оно приобретает совершенно иное, негативное значение. В святоотеческих текстах «прелесть» обозначает состояние мнимого духовного благополучия, основанное на гордыне и самодовольстве. В традиции православной проповеди предостережения от состояния прелести имеют большое значение.

ЛИТЕРАТУРА

1. Аникушина, М.В. Концепт «GOD» как базовое понятие современной христианской англоязычной проповеди / М.В. Аникушина // Известия РГПУ имени А.И. Герцена. — 2008. — № 70. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kontsept-god-kak-bazovoe-ponyatie-sovremennoy-hristianskoy-angloyazychnoy-propovedi> (дата обращения: 20.01.2025).
2. Яхнева, Ф.О. Реализация концепта «The lord's entry into Jerusalem» в англоязычном дискурсе православного проповедника / Ф.О. Яхнева // Вестник

¹⁹ Протоиерей Максим Первозванский. Что такое «прелесть» и как в нее не впасть? | Мой православный мир | Дзен. [Электронный ресурс] // URL: https://dzen.ru/a/YRN3q_fmrcob9Sta (дата обращения: 28.02.2025).

- ТвГУ. Серия: Филология. — 2015. — № 2. — С. 236–240 — URL: <https://eprints.tversu.ru/id/eprint/5272/> (дата обращения: 20.01.2025).
3. Мельничук, В.А. Об одной особенности оценочной динамики церковнославянизмов в русском языке (на примере слова прелесть) / В.А. Мельничук // Филологические науки. Вопросы теории и практики. — 2017. — № 11-2(77). — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ob-odnoy-osobennosti-otsenочноy-dinamiki-tserkovnoslavyanizmov-v-russkom-yazyke-na-primere-slova-prelest> (дата обращения: 18.01.2025).
 4. Чиковани, Т.В. Концепт «покаяние» как когнитивная доминанта проповеди святителя Луки Симферопольского и Крымского «Притча о работавших в винограднике» / Т.В. Чиковани // ТЯиМК. — 2020. — № 1(36). — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kontsept-pokayanie-kak-kognitivnaya-dominanta-propovedi-svyatitelya-luki-simferopolskogo-i-krymskogo-pritcha-o-rabotavshih-v> (дата обращения: 20.01.2025).
 5. Сомов, А.Б. Концепт «воскресение из мертвых» в картине мира авторов библейской и околобиблейской литературы / А.Б. Сомов // Религиоведческие исследования. — 2013. — № 7-8. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kontsept-voskresenie-iz-mertvyh-v-kartine-mira-avtorov-bibleyskoy-i-okolobibleyskoy-literatury> (дата обращения: 20.01.2025).
 6. Милетова, Е.В. Концепт «Бог/God» и его метафорическая репрезентация в англоязычном религиозном дискурсе / Е.В. Милетова, Ю.П. Чалай // Crede Experto: транспорт, общество, образование, язык. — 2023. — № 4. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kontsept-bog-god-i-ego-metaforicheskaya-reprezentatsiya-v-angloyazychnom-religioznom-diskurse> (дата обращения: 22.01.2025).
 7. Леденёва, В.В. Слово и концепт «Молитва» в проповеди «Неделя о мытаре и фарисее» священноисповедника Луки Крымского / В.В. Леденёва // Семантика и функционирование языковых единиц в разных типах речи: сб. ст. Междунар. науч. конф., Ярославль, 24–25 мая 2024 г. — Ярославль: РИО ЯГПУ, 2024. — С. 173–182. — EDN KFJJKE. — URL: <https://elibrary.ru/kfjjke> (дата обращения: 20.01.2025).
 8. Попова, З.Д. Семантико-когнитивный анализ языка / З.Д. Попова, И.А. Стернин. — Воронеж: Истоки, 2007. — 250 с. — URL: <https://search.rsl.ru/ru/record/01004363466> (дата обращения: 24.01.2025).
 9. Рахилина, Е.В. Прелесть: история слова / Е.В. Рахилина, В.А. Плунгян — DOI: 10.31912/pvrl-2024.4.6. // Труды института русского языка имени В.В. Виноградова. — 2024. — № 4(42). — С. 89–101 — URL: <https://trudy.ruslang.ru/ru/archive/2024-4/89-101> (дата обращения: 22.01.2025).
 10. Воропаев, В.А. Что означают слова «прелесть» и просвещение у А.С. Пушкина и Н.В. Гоголя. Значение слов «просвещение» «прелесть» в церковнославянском языке и их употребление в произведениях А.С. Пушкина и Н.В. Гоголя / В.А. Воропаев // Литература в школе. — 2013. — № 1. — С. 10–11. — URL: <https://spbibl.ru/en/catalog/-/books/12180033-chto-oznachayut-slova-prelest-i-prosveshcheniye-u-a-s-pushkina-i-n-v-gogolya> (дата обращения: 25.01.2025).

Racoj Anna Igorevna

Gymnasium No. 2, Nizhnevartovsk, Russia
Nizhnevartovsk State University, Nizhnevartovsk, Russia

E-mail: annette.aga@mail.ru

ORCID: <https://orcid.org/0009-0006-7341-3334>

RSCI: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=1286545

The concept of «charm» as an image of sin in orthodox preaching

Abstract. The article examines the concept of «charm» as an image of sin in Orthodox preaching. Special attention is devoted to its semantic duality in contemporary Russian language and church sociolect.

The foundation of the research consists of biblical texts, works of prominent theologians, and modern sermons. A comparative analysis of the definitions of the word «charm» in secular literature and religious tradition is conducted, exploring the stages of semantic divergence in the perception of this lexeme.

The word «charm» in old church slavonic was a designation for flattery and deception; however, starting from the 18th century, under the influence of the French language, the lexeme «charm» acquires a positive connotation of «charm» and attractiveness in secular usage, which over time has displaced its original meaning. At the same time, despite the fact that in modern Russian the word «charm» has positive connotations, in religious circles it still retains a historically established negative coloring, associating with a state of self-deception and spiritual delusion.

The conduct of the research is necessitated by the need to systematize ideas about the spiritual aspects of human life and the current rise in interest in traditional culture and religion. The obtained data contribute to a deep understanding of the mechanisms of language's influence on the formation of spiritual experience and moral guidelines of the individual.

The research has practical value for teachers, philology students, specialists in the field of religion, and a broad audience interested in studying Russian spiritual culture and traditions.

Keywords: concept; charm; lexeme; sermon; connotation; semantic duality